



ЗАПОЗДАЛОЕ ПРОБУЖДЕНИЕ?

Убийство египтянки Marwa el-Sherbini в зале саксонского суда первого июля этого года шокировало не только Дрезден и Германию. Страшное преступление вызвало резонанс во всём мире, особенно в мусульманском. Гнев общественности, обрушившийся в связи с этим на

точно. Существуют многочисленные организации и клубы, призванные облегчить иностранцам жизнь на новом месте, но многие из них работают в ложном направлении. Собирая иностранцев под своей крышей, подобные объединения, вместо того чтобы целеустремлённо интегрировать их членов в немецкую среду, сплавляют иностранную подгруппу между собой, не давая ей особо соприкоснуться с немецкой культурой.

Для таких важнейших интеграционных программ, как курсы немецкого языка, у города явно не хватает денег. Если поделить сумму выделенных на интеграцию денег на число иностранцев, проживающих в городе, то финансовые средства на одного иностранного жителя составят по одному евро в месяц.

Очень важную роль в процессе интеграции играет также и круг общения. Пока родители посещают курсы, их дети отправляются в детский сад или школу. Здесь они часто сталкиваются с тем, что немецкие дети не принимают их просто потому, что не могут общаться с ними на привычном родном немецком языке. Отвергнутые немецкими сверстниками, такие дети замыкаются на общении лишь с себе подобными: с собратьями по языку и с другими иностранцами. Вот он – первый, начальный пробел в интеграции, который может вылиться в катастрофу, трагедию.

У тех, что постарше – свои проблемы: несмотря на то, что некоторые из мигрантов получают неплохие места в немецких институтах, основная масса их страдает от неуверждённых дипломов и несовершенного знания языка. В результате уровень безработицы среди иностранцев примерно

в три раза выше, чем среди немцев. Живущие в таких случаях за счёт Hartz IV иностранцы не могут позволить себе хороших квартир и живут в социальных районах Gorbitz, Prohlis или Johannstadt. Здесь их круг общения опять-таки замыкается на массе иностранцев, почти не пересекающейся с местной немецкой средой.

По признанию Орош, город и сам плохо подготовлен к интеграции иностранцев. Особенно учителя и чиновники, сталкиваясь с иностранцами, плохо говорящими по-немецки, зачастую не справляются с языковым и культурным барьером. В подобных ситуациях, конечно, проще всего заявить, что официальным языком в Германии является немецкий. Что многие чиновники и делают, тем самым отпугивая иностранцев от обращения лишней раз к официальным лицам. В таких случаях крайне необходимы помощники, владеющие как немецким, так и иностранным языком, и выполняющие одновременно роль переводчика и советника.

гражданства. Ведь каждый из них должен чувствовать себя полноправным участником всего происходящего в городе, быть частью той демократии, к которой многие так стремились.

Начиная с 1996 года Совет по делам иностранцев борется не только за право голоса, но и за интеграцию иностранцев через культурные, спортивные, политические, партийные и учебные заведения. Соответствующие немецкие ведомства занимаются сейчас вопросом, как привлечь иностранцев в подобные немецкие организации. Для большей эффективности своей работы Совет по делам иностранцев должен получить от города больше политических прав. Необходимо постоянное бюро, куда иностранцы могли бы в любое время обращаться со своими проблемами. Существующий на данный момент план создать рабочие группы, которые будут предоставлять чиновникам дополнительную информацию, был назван «недостаточно созревшим». Совет по делам иностранцев требует,

чтобы работа в этой области проходила при обязательном участии уже успешно интегрировавшихся выходцев из других стран.

Ну а своей главной целью Орош считает предотвращение дискриминации. Никто не должен чувствовать себя ущемлённым из-за своих культурных особенностей, языка, цвета кожи или носимой

им паранджи.

«Мы высказали наши конкретные опасения, - сказал по окончании встречи нынешний председатель Совета Dimitrios Ambatielos. - Интеграцию невозможно провести за одну ночь, но сегодня мы начали серьёзно этим заниматься».

Ambatielos, как и все остальные высказывавшиеся на конференции, абсолютно прав. Как сказал Nabil Yasoub, для Дрездена важнее не потерять титул мирового наследия, а пошатнувшийся на данный момент титул «города, открытого миру».

(aj). Fotos: flickr



Германию, сильно расшатал нервы немецкой политики и прессы. Пытаясь защититься от клейма враждебного к иностранцам города, дрезденская пресса в первую очередь пыталась сделать акцент на иностранные корни преступника – немца, приехавшего из России, что, естественно, вызвало недоумение и непонимание среди русской диаспоры. После трагедии не время было устраивать разборки, зачем и кому было нужно постоянно акцентировать внимание на том, что убийца - «Russlanddeutsche». Убийца - он и есть убийца, но дружелюбия между выходцами из мусульманского мира и русскоговорящими жителями Германии это не прибавило.

Случившееся «вдруг» открыло властям глаза на то, что большая часть иностранного населения города отнюдь не интегрировалась в местное общество, а продолжает жить своей жизнью. Пытаясь разобраться в этом малопонятном и труднодоступном для них мире, городские власти во главе с обер-бургомистром города Хельмой Орош организовали конференцию с участием представителей иностранных диаспор Дрездена. На этом заседании местные политики услышали много претензий и критики в свой адрес.

Nabil Yasoub, многие годы работавший председателем Совета по делам иностранцев, подверг резкой критике вялые усилия городских властей по интеграции иностранцев. В этих целях было сделано много, но явно недоста-



Ещё одно серьёзное требование, прозвучавшее на конференции - это право голоса при решении муниципальных проблем и на выборах. Часто иностранцы, поначалу живо интересующиеся коммунальной политикой города, быстро теряют интерес к происходящему, поскольку не имеют права голоса и, соответственно, никак не могут влиять на принятие решений по различным городским проблемам. Закон о праве голосования для граждан из стран ЕС уже существует. Теперь необходимо пойти дальше и расширить его, распространив на всех горожан, постоянно живущих в Дрездене, независимо от их

17-18 ноября МЮНХЕН



ПОЕЗДКА НА КОМФОРТАБЕЛЬНОМ АВТОБУСЕ.

Мюнхен – столица Баварии, самой «туристической» земли ФРГ, третий по величине город в стране. Этот город зовётся «тайной столицей» Германии. Но также и гордое имя «города искусств» связано с ним неразрывно.

Во время автобусно-пешеходной экскурсии вы познакомитесь с историей становления города, с темными и светлыми страницами его истории, с его памятниками и курьезами.

Вы увидите знаменитую Новую Ратушу, многочисленные церкви с их вековыми сокровищами и мистическими историями, самый известный в мире пивной ресторан, «музыкальную площадь», место гитлеровского «Пивного путча», центр античного города, изысканный Памятник миру и Максимилианум – место заседаний баварского парламента, лучше всего сохранившийся в Европе дворцово-парковый ансамбль в стиле барокко. А также символы Мюнхена XX века: Олимпийский парк и стадион - место проведения игр 1972 года, концерн BMW.



Вы посетите Нойшванштайн. Самый известный из замков баварского короля, воздвигнутый на высоте 1004 метра на отрогах Альп, он смотрится грандиозной декорацией, знакомой многим по заставке в фильмах компании Диснея.

Вы увидите предгорья Альп с озёрами и горными вершинами, – потрясающие ландшафты, которые дополнят ваши впечатления об этой замечательной поездке.

Отправление в пятницу, 17 ноября, в 23.00 от Главного вокзала. Возвращение в Дрезден в субботу, 18 ноября, около 24.00.

Стоимость поездки с экскурсией 75,- €.

справки и запись:

0351 8048989 • 0351 8048059 • 0351 3227729
0179 2977632 • 0351 4469031 • 0176 76343128
0152 21902077 • 0371 9185832 • 0177 8440988

AUTOHANDEL GEBRAUCHTWAGEN DRESDEN

Sergej Sapsaj

ПОКУПАЕМ

ПОДЕРЖАННЫЕ АВТОМОБИЛИ В ЛЮБОМ СОСТОЯНИИ **ПО САМЫМ ВЫСОКИМ ЦЕНАМ!** ОПЛАТА НАЛИЧНЫМИ.

ПРОДАЕМ

АВТОМОБИЛИ РАЗНЫХ МОДЕЛЕЙ С ГАРАНТИЕЙ **ПО САМЫМ НИЗКИМ ЦЕНАМ!**

ПРИНИМАЕМ

АВТОМОБИЛИ НА КОМИССИОННУЮ ПРОДАЖУ (ПОД РЕАЛИЗАЦИЮ)

Bremer Str. 63 (во дворе) 01067 Dresden
Tel.: 0351 4219041
Tel./Fax: 0351 4828754
Mob.: 0172 3585307
www.sapsaj.de

1-6 октября
295,- €

ИТАЛИЯ

- ФЛОРЕНЦИЯ И ПИЗА • ДРЕВНИЕ ПОМПЕИ И НЕАПОЛЬ
- РИМ ДНЁМ И РИМ НОЧЬЮ • МУЗЕИ ВАТИКАНА
- ПОДЪЁМ НА ВЕРШИНУ ВЕЗУВИЯ.

ОТПРАВЛЕНИЕ ИЗ ДРЕЗДЕНА И ХЕМНИЦА - ЭКСКУРСИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Запланировано время для посещения галереи Уффици, осмотра собора святого Петра в Ватикане и подъём на его колоннаду: Рим и Ватикан с высоты птичьего полёта.

01.10. Отправление из Дрездена в 18:00, из Хемница в 19:00.
02.10. Экскурсия по Флоренции, свободное время, в т.ч. на посещение галереи Уффици, переезд в Пизу, знакомство с Пизой, переезд в Помпеи, ночлег в комфортабельном отеле в современных Помпеях.
03.10. Завтрак, экскурсия в Помпеях, переезд к Везувия, подъём на вершину Везувия, переезд в Неаполь, экскурсия и свободное время в Неаполе, переезд в Помпеи, ночлег в комфортабельном отеле в совр. Помпеях.

04.10. Завтрак, переезд в Рим, экскурсия по Риму, размещение в отеле в Риме.
05.10. Экскурсия «Музеи Ватикана», осмотр собора св. Петра и подъём на его колоннаду, свободное время, экскурсия «Ночной Рим».
06.10. Возвращение в Хемниц и Дрезден во второй половине дня.

В стоимость поездки включены переезды, экскурсионное обслуживание на русском языке, наушники во время экскурсий, входные билеты во все места посещения (кроме кратера вулкана), отели и завтраки.

- 0351 8048989
- 0351 8048059
- 0179 2977632
- 0351 4469031
- 0351 322 7729
- 0176 76343128
- 0152 21902077
- 0371 9185832
- 0177 8440988

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Перевозка мебели, поездки в аэропорты, консульства, в Польшу. **0351/4715762, 0179/3252130**

Любые **консультации** специалистов по компьютерам, **Smartphone** и **PDA**. Подбор, установка программ и операционных систем, в т.ч. бесплатных. **0351/4065938, www.agathosyne.com**

Продаю трикотаж ручной вязки. Ассортимент + качество (частный предприниматель). **Летние скидки**. Выполни заказы. Даю бесплатные консультации и поделюсь опытом. Моя частушка в тему: Я вязала, вышивала, тихо песню напевала. А мой милый пошутил, взял и всё мне распустил! **0352 353 38 71** Эльвина

Парикмахерский салон «Ольга». Frankenbergstr. 60, 01159 Dresden. **0351-8010230, 0172-1419067**

Недвижимость в городе Теплице (Чехия), 60 км от Дрездена. 3-х комн. квартиры от 10.000 €. E-Mail: war@email.cz. **Tel. 0042 0774672712**

Помогу с **приобретением недорогих авиабилетов** в С.-Петербург, Москву, Тель-Авив. Оформлю визы в Россию. **0179-2977632**.

Сдам помещения под бюро. **0179-2977632**

Уважаемые читатели!
В нашей газете вы можете **поздравить** своих родных и близких с днем рождения или юбилеем!

РЕАБИЛИТАЦИОННЫЙ ЦЕНТР · КАБИНЕТ ФИЗИОТЕРАПИИ

MED VED

ВСЕ ВИДЫ ЛЕЧЕНИЯ

НОВОЕ! Каждый вторник и четверг с 17:00 до 18:00
Оздоровительная гимнастика для позвоночника.
Бесплатно! Без направлений!

Maxstraße 6 · 01067 Dresden · Tel. 0351- 484 35 05

WEITERBILDUNGSKADEMIE DRESDEN

НЕ УПУСТИТЕ СВОЙ ШАНС НАЙТИ РАБОТУ!!!

14.09.2009 - 09.07.2010

КУРСЫ ДЛЯ ИНОСТРАНЦЕВ: «**БЮРО-АССИСТЕНТ**
СО СПЕЦИАЛЬНЫМИ КОМПЬЮТЕРНЫМИ ЗНАНИЯМИ»

Участники курса должны являться получателями пособия „ALG II“. В ходе обучения выплачивается 5,00 € за каждый учебный день, оплачивается проезд и перенимаются расходы по содержанию ребенка.

Запись на курс:
Weiterbildungsakademie Dresden
Blasewitzer Str. 82, 01307 Dresden
(Nähe Uniklinik)
Tel: **0351-4667878**, Frau Eckert
e-Mail: eckert@wad.de

Редакция газеты «Meine Zeitung»
приглашает на работу рекламных агентов.

· РАБОТА
· ПРАКТИКА

Приглашаем к сотрудничеству всех, желающих опубликовать свои фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.

0351- 8048059 · 0179- 2977632

КРАХ ПРОЕКТА «КЁЛЕР»

Честолюбивый проект обер-бургомистра Хельмы Орош отдал маркетинг мероприятий в городе Дрездене в руки менеджера Wolfram'a Köhler'a на днях потерпел крах. В своем открытом письме к Орош бывший бургомистр города Riesa, проживающий ныне во Флориде, официально отказался от предложенного ему поста.

Кризис дрезденского менеджмента начался осенью прошлого года с банкротства фирмы TMG, занимающейся туризмом и рекламой в городе. В сложном процессе реформирования органов немало пострадала популярность Орош. Вновь сформированные структуры уже принялись за работу, хотя, кажется, еще не вполне разобрались, кто из них за что отвечает. Орош же взялась за дальнейшую полировку титула «культурной столицы», решив учредить в городе пост нового менеджера, который привлечет в город крупномасштабные мероприятия и шоу, подобные тем, что проходят в Берлине, Мюнхене или Кёльне. На этот пост, по ее мнению, идеально подходил бывший бургомистр Ризы, обладавший необходимыми для таких дел энергией и контактами.

Проводя переговоры с Кёлером, Орош лично обсудила все пункты договора. Кёлер должен был стать шефом дрезденской ярмарки и одновременно руководить спортивными мероприятиями. Договор на пять лет без права увольнения предусматривал годовую зарплату в 250.000 евро. Несмотря на сильную критику со стороны партии левых, 26

июня городской совет утвердил кандидатуру Кёлера. Die Linke в свою очередь подала в суд на это решение, сославшись на то, что членам совета до голосования не представили для ознакомления проект договора.

Суд признал решение совета незаконным и отложил назначение Кёлера, потребовав предоставить членам горсовета договор и затем провести новое голосование. Но теперь уже терпение лопнуло у Кёлера. Заявив, что у него больше нет желания заниматься дрезденскими делами, он отказался от предложенного ему поста, не дожидаясь повторного голосования.

В своём письме Кёлер подверг резкой критике типичный для дрезденских политиков стиль работы, когда вместо поисков компромисса они тут же идут в суд, и таким образом рубят любую идею на корню. Он сравнил ратушу с советом князей, довольных своим партикуляризмом, из-за которого они не могут прийти к общему решению, так как каждый пытается ухватить кусок побольше. Они, в том числе, и пытались помешать назначению Кёлера, считая, что его будущие полномочия заходят слишком далеко. Недобрым словом он упоминает в своём письме бургомистра по спортивным мероприятиям Winfried'a Lehmann'a и бургомистра по экономике Dirk'a Hilbert'a, одновременно осуществляющего руководство ярмаркой.

Но и со стороны Орош были допущены ошибки: так как назначение кандидатуры происходило за достаточно короткое время,

Кёлер даже не мог составить концепцию своей работы. Он собирался представить его к началу 2010 года, хотя свою работу начал бы уже в сентябре. Да и странная идея сделать Кёлера шефом на постах, где уже работают люди с действующими договорами, не особо послужила её популярности.

Как видно, Орош загорелась возможностями, открывавшимися перед городом с приходом Кёлера, и пыталась как можно быстрее заполучить его, пусть даже в обход городского совета. Неблаговидная черта, замеченная также и у Кёлера в бытность его работы бургомистром в Ризе.

Дрезденские бургомистры уже не в первый раз обжигают себе пальцы, связываясь с темными или авантюрными особами. Достаточно вспомнить Росберга, которого в своё время так подставил его координатор по финансам. Менеджеру, пусть и с хорошей хваткой, но с плохой финансовой репутацией, нечего делать в городе, который и без того болезненно реагирует на денежные проблемы, а договор на пять лет без права увольнения звучит как диктатура в организации городского маркетинга.

Если поискать хорошенько, то и в Дрездене наверняка найдётся достаточно талантливых людей, способных занять достойное место в городском управлении, знающих городские проблемы не понаслышке и способных договориться друг с другом и превратить, наконец, город-музей Дрезден в блистательный центр современной культуры. (oj)

ТРЕБУЮТСЯ МЕДСЕСТРЫ

0174 9907496



Уважаемые дамы и господа!
Приглашаем вас на открытие
первого в Саксонии
КОШЕРНОГО МАГАЗИНА,
которое состоится **01.09.09**
в 18.00 по адресу:
Tiergartenstr. 82, 01219 Dresden.

В нашем ассортименте Вы найдете высококачественные пищевые продукты из Израиля, Бельгии и Франции, а также книги, сувениры и многое другое.

Для иногородних посетителей возможно предварительное согласование по телефону: **0178-2835318**

«Клуб Санкт-Петербург»
в интернете:

www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».



ПРОБЛЕМЫ С ЗУБАМИ?

НОВЫЙ
СТОМАТОЛОГИЧЕСКИЙ
ПРАКСИС
В ДРЕЗДЕНЕ

предлагает любые услуги в области стоматологии:

- ЛЕЧЕНИЕ · ПРОТЕЗИРОВАНИЕ
- ИМПЛАНТИРОВАНИЕ
- ОТБЕЛИВАНИЕ · ОРТОДОНТИЯ
- ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЧИСТКА

на самом современном оборудовании.
Консультации на русском и немецком.
Мы ждем вас:

Kaitzer Str. 19
01069 Dresden
Тел. 0351 - 41 74 931

пн.-пт.: 8.00 - 21.00
субб.: 8.00 - 12.00



ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ
ПОМОЩЬ



БОЛЬНЫМ, ИНВАЛИДАМ
И ПОЖИЛЫМ ЛЮДЯМ НА ДОМУ

АМБУЛАТОРНОЕ ЛЕЧЕНИЕ
· широкий спектр мед. услуг

ПОМОЩЬ В ВЕДЕНИИ
ДОМАШНЕГО ХОЗЯЙСТВА
· покупка, уборка и многое другое

СОЦИАЛЬНАЯ СЛУЖБА

- Сопровождение к врачам
- мед. переводчик, перевозка пациентов
- Оформление всевозможных документов
- Консультации по различным вопросам
- Переводы и многое другое

ВСЕСТОРОННИЙ УХОД НА ДОМУ

100% ОПЛАТА ГОСУДАРСТВОМ!

PARAMEDIX Group

DRESDEN

Borsbergstr. 7
Тел.: 0351 - 44 03 102
Моб.: 0174 - 990 74 96

CHEMNITZ

Emil-Rosenow-Str. 5
Тел.: 0371 - 65 11 092
Моб.: 0174 - 990 74 96



PFOTENHAUERSTR. 45, 01307 DRESDEN

Дорогие наши покупатели!

На этой неделе мы предлагаем вам
распродажу
мясных замороженных продуктов
по очень выгодной для вас цене,

а также
свежемороженого карпа
и куриные окорочка.

Мы ждем вас!

Ваш Rusmarkt
www.rusmarkt.info

Pfotenhauerstr. 45 | E.-Thelmann Str. 21 | Dresdner Str. 48
01307 Dresden | 01809 Heidenau | 01640 Coswig

Все магазины работают:
пн.-суб. с 9.00 до 19.00

Impressum
Моя Газета - Meine Zeitung

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden
Телефоны редакции:

0351 - 804 89 89
0179 - 29 77 63 2

Факс: **0351 - 804 89 88**
e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

По вопросам размещения рекламы
обращайтесь:

Дрезден: 0351 - 804 805 9
Хемниц: 0371 - 402 24 11

Газета распространяется бесплатно
в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету "Meine Zeitung" обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели.

Мы поможем Вам поменять Ваше водительское удостоверение или получить новое

Fahrschule VOSS



Radeberger Straße 52
01099 Dresden
Tel./Fax: 0351/803 66 59

- ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ.
- УЧЕБНЫЕ МАТЕРИАЛЫ НАПРОКАТ – БЕСПЛАТНО.

Di. und Do. 18:00 - 19:30 Uhr
TRAM 11 - BUS Linie 91
(Haltestelle Waldschlößchenstraße)



АВТОБУСНЫЕ МАРШРУТЫ ВЫХОДНОГО ДНЯ из Дрездена и Хемница

С ЭКСКУРСИЯМИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

28.08 – 30.08 АНТВЕРПЕН – БРЮССЕЛЬ 135,00 €	24.10 ВЕЙМАР 55,00 €
18.09 – 20.09 МИЛАН 135,00 €	17.11 - 18.11 МЮНХЕН 75,00 €
01.10 - 06.10 ИТАЛИЯ: Флоренция - Пиза - Неаполь - Рим - Ватикан 295,00 €	23.12 - 29.12 ИСПАНИЯ: Барселона- Монсерат-Фигерас 295,00 €

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:

- 0179 2977632
- 0176 76343128
- 0176 70189025
- 0152 2190277
- 0371 9185832
- 0177 8440988
- 0351 8048989
- 0351 8048059
- 0351 4469031
- 0351 3227729

КОРОТКИЕ НОВОСТИ

Министерство социального обеспечения Саксонии недавно сообщило, что саксонские открытые водоемы (Freibäder) характеризуются хорошим качеством воды. С мая по сентябрь вода в 32 саксонских водоемах регулярно контролируется в соответствии со стандартами ЕС. И лишь в этих водоемах купание разрешено официально. Всего же в Саксонии имеется 117 водоемов, разрешенных для купания. В Дрездене, например, 8 таких водоемов. На втором месте среди саксонских городов – Лейпциг (5 водоемов), на третьем – Хемниц. Ввиду прохладного лета, в текущем году в открытых водоемах за два летних месяца искупалось значительно меньше людей по сравнению с прошлым годом. В Дрездене таковых было около 162.000 человек.

По данным объединения ВITKOM, около 31 миллиона немцев ищут и находят информацию о месте проведения своего отпуска в интернете. При этом 84% интересуются расположением отеля, описанием его номеров, предоставляемых отелем услуг и т.д. Но информация, содержащаяся на сайтах отелей, не всегда объективна. Поэтому рекомендуется при помощи программы Google Maps (спутниковые фотографии любой точки Земли) перепроверять, действительно ли данный отель находится «вблизи побережья». Однако и фотографии от Google Maps, бывает, не дают полного представления о местности: иногда они бывают просто нечеткими, иногда – уже давно устаревшими. Поэтому никогда не помешает ознакомиться с фотографиями, сделанными самими отдыхающими. Такие фотографии, а также оценки отелей и мнения отдыхающих можно найти на таких сайтах как tripadvisor.de или holidaycheck.de. Информацию о стоимости и сравнение цен отелей предоставляют также сайты hrs.de и hotel.de. При этом следует учесть, что чем больше оценок имеет отель, тем более объективной является его сово-

купная оценка со стороны отдыхающих. Планируя свой отпуск с помощью интернета, можно также хорошо сэкономить на авиабилетах. Наилучшее сравнение предложений авиалиний и турбюро дают порталы swoodo.de и idealo.de. Экономия при покупке билетов напрямую у авиакомпаний составляет порой до 38%.

Вопрос о том, будет ли дрезденский Японский дворец перестроен под «Замок фарфора», еще не решен окончательно. Министр Саксонии по науке и искусству Eva-Maria Stange скептически отнеслась к недавнему неожиданному заявлению премьер-министра Саксонии Станислава Тиллиха, о котором мы сообщали в предыдущем выпуске. Как заявила Штанге, «...эта идея не была согласована с министерством Саксонии по науке и искусству, в ведении которого находятся музеи». По словам г-жи Stange, для «фарфорового замка» нет ни конкретных предварительных набросков Государственного собрания произведений искусств Дрездена, ни финансового плана. Министр усомнилась также и в том, что новая выставка фарфора будет способна привлечь больше посетителей, чем уже существующая в Цвингере экспозиция с двумя тысячами изделий. Г-жа Stange ранее уже предлагала превратить Японский дворец в центр науки и культуры. Также в воздухе витает и идея создания во дворце музея Восточной Азии. Весьма сдержанно к заявлению Тиллиха отнесся и М. Roth, генеральный директор Государственных собраний произведений искусства Дрездена (SKD). И уж совсем неуютно почувствовали себя сотрудники этнографического музея, часть экспозиции которого размещается сегодня в Японском дворце. Ведь в случае рестройки дворца им придется съезжать, при этом многие лишатся своих рабочих мест. Министр Stange предлагает дожидаться итогов конкурса идей по преобразованию Японского дворца, ко-

торый проводится в настоящее время под руководством саксонского Министерства финансов.

С 7 по 9 августа в замке Альбрехтсберг (Schloß Albrechtsberg) состоится выставка-продажа, посвященная интерьеру жилья и садовой культуре. В романтических аллеях дворцового парка, а также в стильных залах и салонах дворца 100 предпринимателей со всей Германии продемонстрируют посетителям, сколь волнующей, гостеприимной и эмоциональной может быть атмосфера жилья и сада. На выставке можно будет увидеть образцы балконов, террас, зимних садов. Мебель, камин, очаги, фонтаны, бассейны, а также различные виды растений призваны заинтересовать гостей разных возрастов. Специалисты – эксперты по интерьерам – проинформируют о новых направлениях развития жилья и сада, гастрономы позаботятся о том, чтобы гости не остались голодными. Будет организован и бесплатный просмотр за детьми. Выставка открыта в пятницу и субботу с 10 до 19 часов, в воскресенье – с 10 до 18 часов.

С 14 по 16 августа Дрезден будет праздновать день города. Вечером 14 августа Эльба превратится в море огня: здесь запланирован праздничный заплыв с факелами членов Германского общества спасения утопающих (DLRG). Это оригинальное действо состоится на дрезденском празднике впервые. В 21 час 30 минут пловцы с факелами в руках войдут в Эльбу у Karolabrücke и проплывут до Augustusbrücke. В этом шоу смогут принять участие все желающие, предварительно зарегистрировавшись в DLRG. Для заплыва не требуется специальной подготовки, – сообщила пресс-секретарь общества Gesine Richter. Разумеется, пловцы должны быть хорошо подготовленными и экипированы специальными тапочками для плавания.

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

Теннисный турнир для всех желающих. **13 августа**, 17.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorfer Str. 100, 4 этаж). Желательна регистрация участников по тел. 0351-2899276 или по E-Mail: zmo-jugend@web.de

Велосипедный поход туристского клуба «IGW-Omnibus». Маршрут: Dresden - Radebeul - Moritzburg - Dresden (протяженность 52 км). **15 августа**. Сбор в 8.45 на велодорожке на левом берегу Эльбы под мостом Carolabrücke, между Эльбой и парковкой. Участие бесплатное. Взять с собой провиант. Справки: 0351-4526615 (Григорий Цыпин).

К празднику Дня города: 14.00-17.00 - **экскурсии в синагогу**. 14.30 - **концерт хора «Хорален Дрезден»** (джаз, поп, шансон) во дворе общины. 16.00 - **концерт клезмерской музыки** (Лондон - Кельн). Эмма Стиман (кларнет), Пит Херманс (чембало), Мадлин Верхай (скрипка). **16 августа**. Синагога и еврейская община (Hasenberg 1). Справки в фойе и по тел.: 0351-5633169. Концерт клезмерской музыки организован при поддержке Центрального совета евреев.

В православной церкви: 15 августа, 17.00 - Всенощная; **16 августа**, 10.00 - Литургия. **По средам** в 17.00 - чтение акафиста, если не указано другого богослужения. Храм преп. Симеона Дивногорца (Fritz-Löffler-Str. 19). Справки: 0351-4719414. Настоятель: прот. Георгий Давыдов

Выставка „Volk auf dem Weg“: История и современность немцев из России, история немцев в Санкт-Петербурге. Rathaus (Lichtthof). **Выставка открыта до 21 августа** с 9.00-18.00. Вход свободный. Справки: 0351-8014160. Организаторы: Landesmannschaft der Deutschen aus Russland e. V. и Немецко-русский Институт культуры

Фотовыставка о III Международной летней театральной школе (июнь 2009, Звенигород), организованной СТД РФ. Фойе радиостанции coloRadio (Jordanstr. 5, НН). Справки: 0351-32054710 (Бюро)

Выставка «Dresden: Stein.Wasser. Mensch» Геннадия Васильева (живопись). Большой зал Еврейской общины (Hasenberg 1). Справки в фойе и по тел.: 0351-5633169. **Выставка открыта до 12 сентября:** пн.-чт. 12.00-18.00, вс. 13.00-18.00

Выставка «Wasser-Schaften»: живопись Геннадия Васильева. DREWAG-Treff, World-Trade-Center (Freiburger Str./Ammonstr.). Вход свободный. **Выставка открыта до 28 августа.** Справки: 0351-86-04777

Выставка «Образы» Michelle Mohn (Россия). Живопись и графика в манере модернизма и символизма. Deutsch - Russisches Kulturinstitut e.V., (Zittauer Str.29). Выставка открыта **до конца августа.** Вход свободный. Справки: 0351-8014160

Выставка художника Валерия Багдасара (живопись) Kreativzentrum OMNIBUS (Bremerstr. 65, здание Stilhaus, 4 этаж). Выставка **открыта до середины сентября.** Вход бесплатный. Справки: 0351-2063646

С 1 до 15 августа
НАШЕ СПЕЦИАЛЬНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ
ДЛЯ ВЕРНУВШИХСЯ ИЗ ОТПУСКА:

- МОЛОКО сгущенное
- ШОКОЛАД плиточный «Чайка»
- КРУПА гречневая (900 г)
- ХАЛВА «Дружковская»
- КРАБОВЫЕ палочки
- ШПРОТЫ балтийские
- СЕЛЬДЬ малосольная
- И многое, многое другое.

- ВСЕГО ПО 1 ЕВРО!

KARUSSELL
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00
Bischofsweg 16 · 01097 Dresden
Tel. 0351-160 8572

КАЖДУЮ СУББОТУ
ПОЕЗДКА В ПРАГУ
С ЭКСКУРСИЕЙ
НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ
(для групп 6 – 8 чел.)

ПРОГРАММА:
8.00 выезд из Дрездена
11.00 - 17.00 пешеходная экскурсия по старой Праге
17.00 - 21.00 свободное время
23.00 возвращение в Дрезден

Стоимость поездки 55,00 € (при заказе всех 8 мест – **всего 360,00 €**)
Возможно посещение «Поющих фонтанов» (10,00 €). Возможна экскурсия на кораблике с обедом (22,50 €, при наличии свободных мест)

0351-8048989, 0351-8048059, 0179-2977632, 0176-70189025

АНТВЕРПЕН – БРЮССЕЛЬ
28 - 30 августа

Дорогие друзья! Приглашаем вас на экскурсию в один из интереснейших уголков Европы - в Бельгию: в её столицу Брюссель и в один из крупнейших городов – Антверпен. В течение примерно 12-часовой экскурсии на русском языке вы увидите множество достопримечательностей.

Антверпен. Вокзал, «творение взбесившего пирожника»; старейший еврейский квартал; знаменитые центральные ворота зоопарка; пешеходная улица Меир и дом-музей Рубенса; собор св. Бартоломея, сияющая рыночная площадь; узенькие закрытые кварталы старого города; собор Богоматери и «Снятие с креста» Рубенса; крепость «Стеен».

Брюссель. Атомиум – символ индустриального города; китайский домик и японская пагода – подарки Франции бельгийскому королю, триумфальная арка, Дворец юстиции – самое большое здание Европы, писающий мальчик – насмешливый символ Брюсселя; кафе, откуда пошёл бродить по Европе призрак коммунизма, где Маркс и Энгельс писали «Капитал», музейный комплекс Арка Пятидесятилетия.

Поездка на комфортабельном автобусе. Отправление в пятницу, 28 августа в 21.00 от Главного вокзала. Время в пути 10 часов. Возвращение в Дрезден около 8.00 в воскресенье, 30 августа. **Стоимость поездки 135,- €.**

0351-8048989, 0351-8048059, 0179-2977632 0351-4469031, 0176-76343128, 0152-21902077 0371-9185832, 0177-8440988, 0176-28409536

ANTEA
BESTATTUNGEN

ВСЕ ВИДЫ РИТУАЛЬНЫХ УСЛУГ
С СОБЛЮДЕНИЕМ ЛЮБЫХ РЕЛИГИОЗНЫХ И СВЕТСКИХ ТРАДИЦИЙ

В ТРУДНУЮ МИНУТУ ГОРЯ И СКОРБИ
МЫ ГОТОВЫ ПОМОЧЬ ВАМ ДНЕМ И НОЧЬЮ.

Один телефонный звонок – и мы будем у вас с помощью или советом.
Говорить можно по-русски и по-немецки.

ДРЕЗДЕН:
Telefon: Gompitzer Str. 29
0351-210 48 85 01157 Dresden
0351-326 38 94
0176-22970538 **Telefon:**
0351- 42 999 42
0172 - 371 0 371

Говорим по-русски

www.antea.de